



Tel 506.532.2485  
Fax 506.532.2487  
shediac@mfu-upm.com  
www.mfu-upm.com

## L'Union des Pêcheurs des Maritimes Inc. The Maritime Fishermen's Union Inc.

408, rue Main St  
Shédiac NB  
E4P 2G1

Le 28 août, 2006

August 28th, 2006

### **L'UPM et les Premières nations collaborent à l'ensemencement de homards dans le haut de la Baie des chaleurs**

### **MFU and First Nations collaborate in lobster seeding efforts in upper Chaleur area**

**Shédiac (N.-B.), le 28 août , 2007** — Cette semaine, des pêcheurs de l'Union des pêcheurs des Maritimes (UPM) et de trois Premières Nations de la région Chaleur collaboreront ensemble afin d'ensemencer près de 15 000 larves de homard dans le Haut Baie des Chaleurs. Cette initiative a pour but d'aider à maintenir les stocks de homard dans la région.

**Shediac (NB), August 28<sup>th</sup>, 2007** — This week, the Maritime Fishermen's Union (MFU) and three First Nations from the Chaleur area will collaborate together in order to seed approximately 15 000 lobster larvae in the Upper Bay of Chaleur. This initiative aims at helping to maintain lobster stocks in the area.

Les petites larves de homard sont élevées dans une écloserie expérimentale par Homarus Inc., une compagnie à buts non-lucratifs fondé par l'UPM. Celle-ci effectue de la recherche et du développement en matière d'écloserie de homard, d'ensemencements et du développement de récifs artificiels en tant qu'outils de restauration et de maintien des stocks de homard.

The lobster larvae are raised in an experimental hatchery by Homarus Inc., a non-profit company created by the MFU. Its main activities are research and development of lobster hatchery and seeding techniques as well as development of artificial reefs as tools for the restoration and stabilization of lobster stocks.

Selon Martin Mallet, Directeur du projet Homarus, le projet d'ensemencement « est non seulement très prometteur en tant qu'outil pour la conservation et la durabilité de la ressource, mais il sert également en tant que projet rassembleur au sein de la communauté de pêche au homard du Nouveau-Brunswick. »

According to Martin Mallet, Director of Homarus Inc., the seeding project "is not only promising as a tool for the conservation and durability of the resource, but it also serves as a powerful unifying project within the lobster fishing community of New-Brunswick."

M. Mallet ajoute que : « Présentement, plusieurs communautés de pêcheurs de l'UPM participent déjà au projet par la voie d'ensemencements dans les eaux de leur communauté, mais l'initiative de la région de Chaleur est spéciale dans le sens que des communautés de Premières-nations et une communauté avoisinante de pêcheurs traditionnels, non-autochtone, joignent leurs efforts afin d'aider à perpétuer la ressource du homard dans leur région.

Les Premières nations participantes dans le projet, soit Eel River Bar, Listuguj et Pabineau font partie d'un regroupement intitulé le *Gespe'gewaq Mi'gmaq Resource Council (GMRC)*. Ce groupe vise à travailler avec des Premières nations, propriétaires de terrains, associations liés aux ressources et autres agences dans la région dans le but de promouvoir une gestion responsable de nos ressources naturelles par le maintien et la création d'écosystèmes en santé.

Le GMRC se concentre principalement sur la gestion aquatique et océanique dans les confins du district traditionnel Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi. Selon Mark Joseph Sark, P.D.-G du GMRC : « Nous sommes d'avis que la responsabilité à l'endroit des ressources tombe entre nos propres mains, donc à nous tous. »

M. Sark ajoute qu'« en tant qu'organisation de Première nations, nous travaillons avec de nombreux intervenants de la Baie des Chaleurs afin de promouvoir la conservation et le rehaussement de la ressource marine. Notre partenariat avec *Homarus Inc.* constitue un excellent exemple de ce qui peut aboutir quand des groupes se mettent ensemble pour atteindre un commun but. »

Christian Brun, Secrétaire exécutif de l'UPM souligne que « l'engouement pour ce projet ne cesse de croître. » Toutefois, ce dernier souligne qu'« afin de pouvoir rencontrer la demande croissante des communautés de pêcheurs pour des larves d'ensemencement, *Homarus* devra sortir d'un environnement d'écloserie de recherche et se doter d'une écloserie ayant une plus grande capacité de production, soit une infrastructure à échelle commerciale. » À cette fin, *Homarus Inc.* entreprend présentement avec ses partenaires les démarches nécessaires pour le développement d'un tel projet au Nouveau-Brunswick.

M. Mallet adds that presently, several fishing communities within the MFU are already participating in the project via the seeding of lobsters in their water, but the initiative in the Chaleur region is special in the fact that First Nations and local traditional non-native fishermen are joining together in order to take care of their common lobster resource.

The First Nations participating in the project are Eel River Bar, Listuguj, and Pabineau. They are a part of a consortium, the *Gespe'gewaq Mi'gmaq Resource Council (GMRC)*, which seeks to work with First Nations, landowners, resource associations, and agencies within the region to promote the responsible stewardship of our natural resources through maintaining and creating healthy ecosystems.

The GMRC's central focus is on aquatic and resource oceans management within the traditional Mi'gmaq district of Gespe'gewa'gi. According to Mark Joseph Sark, CEO of the GMRC "I believe it's important for all of us to recognize that responsible stewardship is the responsibility of each and everyone".

Mr. Sark adds that "As a First Nation organization, we are working with various stakeholders in the Bay of Chaleur region in promoting conservation and enhancement related activities. Our work with *Homarus Inc.*, is an excellent example of what groups can do for the resources in the region should they decide to work together."

Christian Brun, Executive Secretary of the MFU, indicates that "enthusiasm for the project is constantly growing." However, he adds that "in order to meet the increasing demand from fishing communities for lobster seeding, *Homarus* will have to step out of a research environment and move up to a, greater capacity, commercial scale hatchery." To this end, *Homarus Inc.* is presently undertaking steps with its partners for the development of such a project in New-Brunswick.

Parmi les partenaires principaux d'Homarus Inc., on compte le ministère des Pêches du N.-B., l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC), Pêches et Océans Canada (MPO), Blanchard Ready Mix; Orion Seafood et la Première nation d'Eel River Bar.

Homarus Inc. counts amongst its principal partners the Maritime Fisherman's Union (MFU), the Department of Fisheries NB; Fisheries and Oceans Canada (DFO); the Coastal Zones Research Institute (CZRI); Group Blanchard Ready Mix; Orion Seafood and Eel River Bar First Nation.

***Pour de plus amples renseignements:***

Martin Mallet ou Christian Brun  
Tél.: (506) 532-2485  
Courriel: [shediac@mfu-upm.com](mailto:shediac@mfu-upm.com)

***For more information:***

Martin Mallet ou Christian Brun  
Tel.: (506) 532-2485  
Courriel: [shediac@mfu-upm.com](mailto:shediac@mfu-upm.com)